

# Expo

## AUSSTELLUNGEN IN UND UM LUXEMBURG

### Amnéville

**Flickinger:**  
**Féminin/Masculin**  
 peintures et sculptures, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22), *jusqu'au 8.1, ve. - di. 13h30 - 19h.*

**Tung-Wen Margue:**  
**Paysages chinois et Arthur Unger:**  
**Périple chinois**  
 sculptures et peintures, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22), *du 14.1 au 26.2, tous les jours 13h30 - 19h.* Vernissage le 13.1. à 18h.

### Bettembourg

**Jean-Marc Lantz et Guy Mouriamé**  
 peintures et sculptures, Galerie B/C2 (63, route de Dudelange, tél. 021 71 09 91 / 021 73 18 38), *du 7 au 29.1, je. + ve. 18h - 21h, sa. + di. 15h - 20h.* Vernissage ce vendredi 6.1 à 19h.

### Bitburg

**Markus Bullik:**  
**Brauchgestalten der Dorfgeschichte**  
 Fotografien, Kreismuseum (Tel. 0049 6561 68 38 88), *bis zum 31.5., Sa. + So. 14h - 17h.*

### Differdange

**Stuark Meedercher, stuark Jongen zu Déifferdeng**  
 Forum Victor Eischen (zone piétonne), *jusqu'au 31.1, tous les jours.*

### Dudelange

**A la découverte de la Petite Italie**  
 travaux des étudiants en architecture de la Miami University/Oxford/Ohio, photos de Christian Kandzia, Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), *jusqu'au 26.2, je. - di. 15h - 18h.* *"Die Entwürfe, meist Skizzen oder Zeichnungen, geben kreative Anregungen zur Belebung und Auffrischung des teilweise renovierungsbedürftigen Düdeleringer Viertels."* (ad)

**Jean-Pierre Adam, Nicole Adam et Nathalie Noé-Adam**  
 peintures, tableaux en verre et créations verrières, La Grande Bleue (58, rue Tattenberg, tél. 26 51 10 70), *jusqu'au 15.1, ma. - sa. 15h - 19h et sur rendez-vous.*

**Jean Rault:**  
**Scènes japonaises**  
 photographies, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), *du 12.1 au 10.2, ma. - di. 15h - 19h.* Vernissage le 11.1 à 18h30.

### Esch

**Julie-Christie Fortier:**  
**C'est pas grave**  
 vidéo, D'Konschtkëscht (97, rue de l'Alzette, tél. 54 42 45-200), *jusqu'au 31.1, lu. - ve. 8h - 22h, sa. 13h - 22h.*

**LX5: Exhibiting Transformation**  
 concept artistique participatif, Galerie QG Salzinsel (Kulturfabrik, 116, rue de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *du 7 au 28.1, ma. 18h - 20h, sa. 15h - 20h + di. 17h - 19h.* Vernissage ce samedi 7 janvier à 19h avec Frédéric Atlan (performance-peinture), Afurnishedsoul (musique), ILL et Cie Zaklama (mascarade loufoque), Ramiro Magalhaes (chaise sonique) et Midicrash (fréquences électroniques).

### Grevenmacher

**Anne-Marie Van Craen:**  
**Schreiwkonscht**  
 Kalligrafien, Maacher Kulturhuf (54, route de Trèves, Tel. 26 74 64-1), *bis zum 29.1., Di. - So. 14h - 18h.* *"Die Zeichen die die Künstlerin setzt, entfalten sich auf dem Reispapier zu vielfältigen Kunstwerken, die tiefe Ruhe und abstrakte Schönheit in sich bergen. Balsam für Augen und Seele, auch wenn man kein Sushi mag!"* (ad)

### Luxembourg

**Animal Champions**  
 natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), *jusqu'au 28.5, ma. - di. 10h - 18h.*

**Maurice Brams**  
 sculptures, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *du 12 au 31.1, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.* Vernissage le 11.1 à 18h.

**Robert Capa: Rétrospective**  
 photographies, Galerie d'art contemporain "Am Tunnel" (16, rue Ste-Zithe, tél. 40 15 24 50), *jusqu'au 15.1, lu. - ve. 11h - 17h30, di. 14h - 18h.*

**Nathalie Clement et Edith Gistelink**  
 peintures, City Office S.A. (5, rue Jean Monnet, tél. 26 42 02 64), *jusqu'au 15.1, lu. - ve. 9h - 17h.*

**La collection Elmer: Retour au futur**  
 L'art d'Afrique noire - entre tradition et modernité, Espace d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52 934), *jusqu'au 3.2, tous les jours 11h - 18h.* Visites guidées les samedis à 14h30 (F) et à 16h (D).

**Ingrid Decot et Patrice Schannes**  
 peintures, Galerie d'art Foto Trade (187, rue de Beggen, tél. 43 95 55), *jusqu'au 14.1, lu. 13h - 18h, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Gregory Derkenne: One Year**  
 photographies, Espace 6 Rue Beck (6, rue Beck) *jusqu'au 14.1, ma. - sa. 10h - 18h.*

**Malou Faber-Hilbert**  
 peintures, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-rue, tél. 46 00 11-1), *jusqu'au 6.1, ve. 8h30 - 17h30.*

**Jan Fabre:**  
**Le temps emprunté**  
 photographies de Newton, De Keyzer, Mapplethorpe, Molder, Swinnen, Braeckman, Vanden Abeele, Bergmann, Stoop et Coulibeuf, dessins pour la scène de Jan Fabre, Beaumontpublic +

Königbloc (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), *jusqu'au 25.2, ma. - ve. 13h - 19h, sa.10h - 12h + 14h - 18h.*

**Tina Gillen: Short Cuts**  
 peintures, Alimentation Générale, Art Contemporain Nosbaum & Reding (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 14.1, ma. - sa. 11h - 18h.*

**Amine Jaber et Renaud Thiry**  
 calligraphies et sculptures, Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *jusqu'au 22.1, ma. - sa. 10h - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*

**Jeder ist ein Fremder - fast überall**  
 Wanderausstellung, Städtisches Geschichtsmuseum (14, rue du St-Esprit, Tel. 47 96 45 00), *bis zum 22.1., Di. - So. 10h - 18h, donnerstags bis 20h.* Geführte Besichtigungen donnerstags um 18 Uhr (L).

**Joy**  
 oeuvres de Martin Creed, Cao Fei, Vadim Fishkin, Gelitin, Peter Kogler, Koo Jeong-A, John Körmeling, Michael Lin, Jill Mercedes, Pipilotti Rist, Erwin Wurm et autres, Aquarium du Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 5.3, me. - lu. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

**Christina K.: Die for Love**  
 illustrations-sérigraphies, Mike Koedinger Editions (10, rue des Gaulois tél. 29 66 18), *jusqu'au 27.01, lu. - ve. 16h - 18h et sur rendez-vous.*

**Jaroslava Kocová**  
 peintures, Galerie-Painture Calon (3, rue de Reims), *jusqu'au 11.1, di. - ve. 8h - 19h.*

**Alfred Kubin: Am Herzen des Fantastischen**  
 Zeichnungen, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, Tel. 47 93 30-1), *bis zum 15.1, Di. - So. 10h - 17h.* Geführte Besichtigungen donnerstags 15h (L) und sonntags 15 (F).

**Max Mehring: Zeitwanderer**  
 Malerei, Schortgen Artworks (21, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), *vom 12. bis zum 31.1., Di. - Sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.* Eröffnung am 11.1 um 18h.

**Mir weise, wéi mir schaffen**  
 réalisé par les élèves des ateliers de créativité de l'association "Art à l'école - section Ville de Luxembourg", Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, *jusqu'au 15.1, tous les jours.*

**Rosa Serra**  
 sculptures, Galerie Fred Becker (74, avenue de la Faïencerie, tél. 22 62 86), *jusqu'au 11.2, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Slav**  
 peintures et pastels, Galerie Edition 88 (4, rue Louvigny, tél. 47 45 99), *jusqu'au 27.1, ma. - sa. 10h - 12h30 + 13h30 - 18h30.*

**Ann Vinck**  
 peintures, sculptures et gravures, Galerie Editions Simoncini (22, rue Louvigny, tél. 47 55 15), *jusqu'au 15.1, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.*

**Gérald Wagner et Nicolas Weber: Corps perdus**  
 photographies et peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), *jusqu'au 15.1, lu. - ve. 11h - 18h, sa. 14h - 18h.*

**Marc Wilwert: Nuit blanche**  
 photographies, Galerie Frank Gerlitzki (25, rue Pierre Krier, tél. 26 48 14 16), *du 7 au 31.1, me. - ve. 19h - 21h, sa. + di. 14h - 17h et sur rendez-vous.* Vernissage ce samedi 7.1. à 19h.

### Mersch

**Ilona Gommès**  
 peintures, Mierscher Kulturhaus (53, rue Grand-Duchesse Charlotte, tél. 26 32 43-1), *du 13.1 au 5.2, ma. - di. 14h - 18h.* *Visite guidée avec l'artiste sur rendez-vous.* Vernissage le 12.1 à 18h.

### Metz

**Chu Teh-Chun**  
 peintures, Galerie d'Exposition de l'Arsenal (av. Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 22.1, ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h.*

### Oberkorn

**Véra Agnes-Thill, Raymond Birgin, Doris Metzler-Probst et Liliane Pfeffer-Clees**  
 peintures et sculptures, Galerie d'Art Municipale (Centre Marcel Noppeney), *du 15 au 22.1, tous les jours 15h - 19h.* Vernissage le 14.1 à 19h.

### Rodange

**Yves Blin et Johann Thimmel**  
 peintures et sculptures, Galerie Recto-Verso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 8.1, ve. - di. 14h - 19h30.*

### Saarbrücken

**Arbeitsgäste**  
 Fotografien, Projekt mit Studierenden der HBK Saar, Kultur- und Werkhof (Nauwieser Straße 19, Tel. 0049 681 3 60 47) *vom 13. bis zum 15.1., Fr. 16h - 20h, Sa. 14h - 20h + So. 14h - 18h.* Eröffnung am 12.1. um 18h.

**Parastou Forouhar**  
 Ausschnitte aus der Arbeit "Tausendundein Tag", Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 15.1., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Ja und Nein - Das Saarreferendum vom 23. Oktober 1955**  
 Historisches Museum Saar (Schlossplatz 15, Tel. 0049 681 5 06 45 01), *bis zum 19.2., Di., Mi., Fr. + So. 10h - 18h, Do. 10h - 20h, Sa. 12h - 18h.*

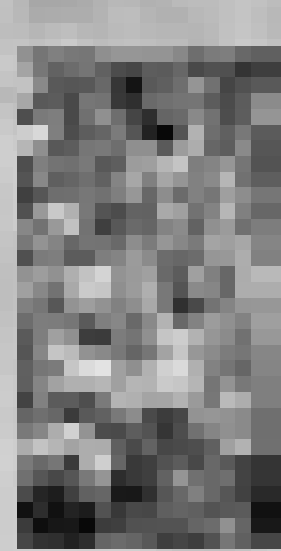
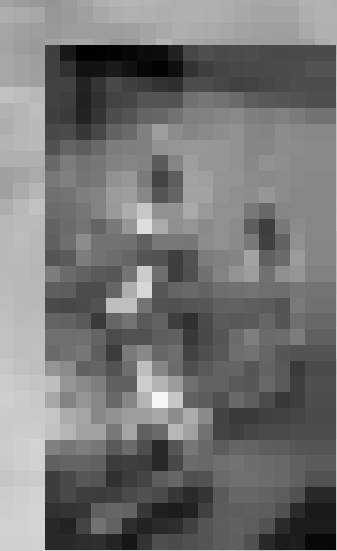
**Nadine Neuhäuser "o.T" und Diana Wesser "Kunstpausen"**  
 Videos, Videofoyer im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1,



### Afrique éternelle

(RK) - Dans la cour intérieure du Centre Neumünster, un taxi vous attend. Cette voiture bigarrée, dans laquelle s'entassent des voyageurs à la peau noire, est une oeuvre de l'artiste africain contemporain Zinkpè. L'exposition dont le taxi-sculpture fait partie, "Retour au futur", présente les objets d'art africain de la collection Elmer, qui réunit des trésors de l'art traditionnel et des oeuvres d'artistes modernes. Grâce à l'unité thématique des séries présentées, l'exposition évite l'écueil de n'apparaître que comme un bric-à-brac de beaux objets arrachés à leur contexte culturel. Les statues, les figurines sont remarquables, les explications fournies sont précises et savantes. Impressionné, touché par cet art, on reste cependant sur sa faim pour ce qui est de la mise en contexte ethnologique. De même, entre oeuvres traditionnelles et créations modernes, aucun lien n'est établi. Ces dernières constituent néanmoins l'aspect le plus original de l'exposition. Relevons cette sculpture aux formes géométriques nommée "macho", avec un sexe érigé, hérissé de clous. Plus surprenants, la chaussure-cercueil géante, et la Mélusine africaine à la peau rose. Quant aux peintures, résolument modernes, elles se rattachent moins à la tradition qu'elles ne montrent le présent du continent noir. Le côté sombre, avec les dictatures, le sida, l'excision, mais aussi le côté lumineux: la débrouillardise et le goût de la fête. Sans oublier, bien sûr, la participation du Ghana à la coupe du monde de football.

*Au Centre culturel de rencontre Neumünster, jusqu'au 10 février.*



Tel. 0049 681 37 24 85), *bis zum 15.1., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

### Strassen

**Atelier Confetti**  
 Galerie "A Spiren" au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, tél. 31 61 79), *du 14 au 22.1, ma. - di. 14h30 - 18h30.* Vernissage le 13.1 à 19h.

### Temmels

**Petra Zimmermann**  
 Malerei, Galerie Modern Art Form (Zur Fels 24, Tel. 0049 6584 99 21 12. *bis zum 15.2., Mi. - So. 12h - 14h + 18h - 22h.*

### Trier

**Sebastian Böhm: Spaziergang mit dem Maler**  
 Malerei, Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 29.1., Fr. 17h - 19h, Sa. + So. 14h - 16h.*

**Michal Trusz: Die perfekten Leute**  
 Zeichnungen, Kunstmoment (Stresemannstr. 5-9), *bis zum 30.1., Mi. + Fr. 16h - 18h30.*

### Völklingen

**Nackt - Nu**  
 Aktfotografie von 1850 - 1900, Gebläsehalle der Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 23.4., täglich 10h - 18h.*

